



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS

*Liberté
Égalité
Fraternité*

radiofrance
VOIX
MA CHŌRALE INTERACTIVE

PARTITION

Fulani

AUTEUR
COMPOSITEUR
INTERPRÈTE
ARRANGEMENT
ALSARAH AND THE NUBATONES
PAYS
ÉTATS-UNIS – SOUDAN



CANOPÉ
ÉDITIONS

AGIR

Fulani d'Alsarah and the Nubatones

CHANT

Solo

Choeur

$\text{♩} = 102$

8

Dm Gm Dm Gm

Fu-la ni — fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

11

Dm Gm Dm Gm

Fu-la ni — fu-la ni -

Fu-la ni — fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

14

fu-la ni - fu-la ni —

Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni —

Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

17 Dm Gm Dm Gm Dm Gm

Fu-la ni — fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - Fu-la ni — fu-la ni -

Fu-la ni — fu-la ni -

Fu-la ni - fu-la ni -

20 Dm Dm Gm

fu-la ni - fu-la ni Fu-la ni ni ni ni

fu-la ni - fu-la ni - Fu-la ni ni ni ni

fu-la ni - fu-la ni

23 Dm Am Dm Dm

ni ni ni - hou ha hou

ni ni ni — hou ha hou

hou ha hou

27 Am Dm

ha _____ hou ha _____ hou ha _____

ha _____ hou ha _____ hou ha _____

32 Dm Am Dm Dm

Lm a - moo sim-al - fo rag - yi tul - yis ta 'al _____ 'at - al - hij ra - al - sha mal _____

hou ha _____ hou

hou ha _____ hou

35 Am Dm

ma-ta-ja wib-al - su al leh ma-neb ga zay-too yoor - bi doon-kha-ry-ta wu la - ja waz -

ha _____ hou ha _____

ha _____ hou ha _____

38

leh ma-neb ga zay-too yoor-bi doon-kha-ry-ta wu la - ja waz - Fu-la ni - fu-la ni -

hou ha

38

hou ha Fu-la ni - fu-la ni -

41

fu-la ni - fu-la ni -

Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

41

fu-la ni - fu-la ni - Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

44

Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni -

Fu-la ni - ni ni ni

44

Fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - fu-la ni - Fu-la ni - fu-la ni

47

fu - la ni - fu - la ni - ni ni ni ni

(L'accompagnement instrumental passe à 10/8)

50

♩ = 85

ni ni ni - hou ha hou

54

ha hou ha hou ha

59

The musical score consists of three staves: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in 4/4 time. The lyrics are 'hou ha' repeated across four measures. The notes are: Measure 1: 'hou' (half note, B-flat); Measure 2: 'ha' (quarter note, B-flat, quarter note, A, quarter note, G, quarter note, F); Measure 3: 'hou' (half note, B-flat); Measure 4: 'ha' (quarter note, B-flat, quarter note, A, quarter note, G, quarter note, F). The lyrics 'hou' and 'ha' are written below the notes. The number '59' is written above the first measure of each staff.

hou ha hou ha

hou ha hou ha

hou ha hou ha

Fulani d'Alsarah and the Nubatones

PAROLES

Texte en arabe (Soudan), transcription en caractères latins d'Alsarah

Fulani Fulani Fulani Fulani x 6 (prononcer *Foulanè*) Fulani (les Peuls)

Fula-ni-ni-ni-ni-ni-ni-ni-i-i-i

Ouh ah ah x 4

Lma moosim alforag

yitul yista 'al

'ta alhijra li alshamal

ma tajawib alsu'al

leh ma nebga zay tyoor

bidoon kharyta wula jawaz

Quand la saison de la séparation

Dure incroyablement longtemps

Même la migration vers le nord

Ne répond pas à la question

Pourquoi ne pouvons-nous pas être des oiseaux

Sans carte* ni passeport

Fulani Fulani Fulani Fulani x 4

Fula-ni-ni-ni-ni-ni-ni-ni-i-i-i

Ouh ah ah x 8 (decrecendo)

*au sens de carte géographique